A Comparison of the Lasi language with English

Zahid Ali\textsuperscript{1*} Zafrullah Roonjho\textsuperscript{2} and Faiz Muhammad Brohi\textsuperscript{3}

Abstract
Languages can be similar in sharing and transferring meanings/ideas, but they may be the different in their word order. The word order of English is subject-verb-object, while the word order of Lasi and Sindhi is subject-object-verb. This study explores out and compares the word order in Lasi and English at the sentence level. We can see a plenty of work on the structure of Pakistani languages. However, there is very less, almost zero work on Lasi’s word order. Thus, this study compares the word order of English and Lasi. The data for the current study acquire through unstructured interview from native speakers of Lasi. Firstly, the word order of Lasi and Sindhi have been compared via the rules of word order of standard Sindhi. Secondly, the study compares the word order of Lasi and English through the theory of word order universals (Greenberg, 1963). The study finds that Lasi and Sindhi use SOV word order, whereas English uses SVO. The SOV word has been followed in the written and violated in spoken form; the natives do not usually follow this word order while speaking. However, this violation does not affect form and meaning of sentences; it is equally well-accepted like the written form.

Keywords: Word Order; Lasi; Sindhi; English; Dialect; Language.

1. Introduction
Language is the source of communication. Languages can be the similar in their basic aim of sharing and transferring meaning, but these can be the different in their structures, and Languages can be differentiated from one to another through structure (syntax); they may have same purpose to share and transfer meaning, but they may not have the same structure (Zahid, A., 2016; Cole, J. S., 2006). The word order or structure of Sindhi is subject, object and verb (Allana, 2010). The structure of English is subject, verb and object (Lashari, 2013; Veesar, Z. A., Srinivass, S., & Kadhim, K. A., 2015; Veesar, Z. A., Kadhim, K. A., & Bagudu, R. S., 2015; Veesar, Z. A., Kadhim, K. A., Shah, S. A., & Khuhro, R. A., 2016; Veesar, Z. A., & Mustafa, G., 2021). Languages are the unique in their features (phonological, morphological, semantic, and syntactic). Lasi has its own syntactic feature, and its word order is subject, object and verb. Lasi is the dialect of Sindhi language (Allana,

\textsuperscript{1}Department of English, Lasbela University of Agriculture, Water and Marine Sciences, Uthal, Lasbela, Balochistan, Pakistan.
\textsuperscript{2}Department of English, Lasbela University of Agriculture, Water and Marine Sciences, Uthal, Lasbela, Balochistan, Pakistan.
\textsuperscript{3}Institute of English Language and Literature, University of Sindh, Jamshoro, Sindh, Pakistan.

*)Corresponding Author.
Email: zahimahii85@gmail.com
2010). Mostly, it is spoken by the people of district Lasbela, Balochistan, Pakistan.

Lasbela was separated from Kalat and granted the status of district on 30th June 1954. The name Lasbela has been derived from Las which means a plain, and Bela, the Jungle. Lasi is a geographical name, which can be said for all the tribes other than Baloch, Med, Khoja, and Hindus, who are the residents of Lasbela (Hazara, 2011). It is the language of the people at Las. The form of the Sindhi spoken in Kohistan and in Las is called Lasi (Grierson, 1919a; 1919b). Sindhi at Las is called by the name of Lasi; there are five major Lasi tribes: Roonjha, Jamot, Sheikh, Angaria and Burraf. These are called the Panj Raj, the five tribal confederacies, each raj, has many subgroups. There are many other tribes such as Sinars, Sangurs, Ganjas, Burfats, Chhutas and Khojas. Many Hindus are also the residents of Lasbela. They all belong to Arora caste. Babar, Gadrars, Langhas and Kooris are also other tribes in Lasbela. The present study compares the word order in Lasi with word order in English at the sentence level.

2. Literature Review

2.1. Word Order

According to Zhao (2016), this study of the order of syntactic constituents of a language is the category of word order typology. The different languages have different word order in organizing the sentence structure. In the field of linguistics, word order may be defined as, the study of the arrangement of syntactic constituents in a language; it is known that the different languages have different orders. The word order means arrangement in which words come in sentences in the different languages (Zahid, A., 2016). The languages have contrasts in many ways; all the human languages will be similar if there is no variance in human languages. The syntactic order in a language - can be identified by studying theory of head parameters. It is also identified that some languages are head-initial, and some languages are head-final. The world languages have been classified according to their most order of constituents. Greenberg (1963), classified the different languages according to their most common word order. He divided these languages into three categories considering their constituent structures:

- Category 1. VSO (Verb, Subject, Object)
- Category 2. SVO (Subject, Verb, Object)
- Category 3. SOV (Subject, Object, Verb)

2.2. Word Order in World Languages

Dryer (2007), presented Word Order of Subject, Object and Verb of languages of the World as under:

Word Order of Languages of the world
1. Subject, Object, Verb 497
2. Subject, Verb, Object 435
2.3. Word Order in English

In the linguistic category of the social world, English language has SVO language category since the common word order of English is subject, verb and object. Dryer (1991; 1992; 1997; 2007; 2013 & Murphy, M. L., 1993) observed that English is neither verb-final nor verb initial since the subjects come before the verb while the object follows it. The category of SVO languages is the second most widespread than verb initial, but less widespread than verb-final languages. English is a head-first SVO language as in the following example.

\textit{English: Eat Apple.} \quad \textit{VS}

The word order (SVO) of English is the most common, and it is the dominant order or unmarked orders as in the following example:

\textit{He plays cricket.} \quad \textit{SVO}

The subject (he) in the above example precedes the verb plays and object follows it. This common word order may be changed according to context. When we emphasize on a word then the word order is changed. The Object has been placed from final position to the initial position changing the word order OSV as in the below example.

\textit{Coffee, I like}

The word order is changed in many languages due to the topicalization or in question. The SVO order in English may be changed in an imperative sentence as in the following example:

\textit{Example: Open the window.}

The verb open has been placed on the initial position and rest follows it. Ariyaratne, W. M. A. (2008), argued in his Ph.D. thesis titled “A contrastive study of word order in Sinhala and English” that in linguistic category of languages of the world English language is placed in the category of SVO language and SVO is the normal word order of English.

2.4. Word Order in Sindhi

According to Allana (2010), the word order of standard Sindhi is SOV. According to Cole (2006), Sindhi language has pragmatically neutral word
order Subject-Object-Verb, but the order of these major constituents can be changed putting the phrase at the front of the sentence. The head word comes at the final position within the phrase, as in the noun phrase and verb phrase examples given below.

**Sindhi:**  
*Hia hikrhi nandhri topi ahy*  
This is a small cap
*Heya nandrhi topi*  
This small hat
*This small hat*  
*Amma khe chithee likhe*  
Mother to Letter wrote
*Wrote a letter to mother*

### 2.5. Word Order in Lasi

Lasi is the dialect of Sindhi language, so in the linguistic category; it is placed in SOV category, like word order of standard Sindhi. According to Weerakoon (1982), languages which have the same language family - are likely having closer similarity than languages that have the different families. Lasi and Sindhi belong to the same family Indo-Aryan language family. Thus, these have the same sentence structures.

**Example of Lasi:**  
*Asson cricket kuduta SOV*  
We play cricket

**2.6. Word Order in Pakistani Languages**

Many languages are spoken in Pakistan, but word order of Pakistani languages is included here.

1. **Urdu** is the national language of Pakistan. Its word order is subject-object-verb (Ahmed, T., 2002).

   **Example.**  
   *Main aik mazmoon likhta hon*  
   *I an essay write*  
   *I write an essay*

2. The word order in Punjabi is subject-object-verb (Hafeez, J., 2012)
Example. Aslam khana khanda piya hai

Aslam meal is having

S O V

Aslam is having his meal

3. The word order in Saraiki is subject-object-verb (Junaid, 2012)

Example. Aslam khana kh’nda paey

Aslam meal is having

S O V

Aslam is having his meal

4. The typical word order in Brahui is subject-object-verb (Thompson, 2013)

5. The verb normally comes at the end of the sentence in Pashto (Najib, 2012).

Example: Da ketab dai

S O V

This is a book

3. Research Methodology:-

The current study is on word order in Lasi; and also a comparison with word order in English at the level of sentence. Lasi is the dialect of Sindhi, thus; the word order of Lasi has also been compared with the word order of the standard Sindhi language. The study compares the word order of Lasi and standard Sindhi on the basis of the rules of standard Sindhi word order as presented by Allana (2010), and it also analyzes the word order of Lasi and English through word order universals by Greenberg (1963).

The current study is a qualitative in nature (Creswell, 2014; Kumar, 2006). Further, it uses the descriptive and exploratory research designs as it attempts to explore, analyze, and compare the word orders of Lasi, Sindhi and English. The oral data (spoken language) of the languages have been selected for the study. The data have been collected through unstructured interviews from the native speakers of Lasi and Sindhi (focusing on the ones who live in Uthal region of Lasbela, Balochistan). The English sentences are taken from the Greenberg’ analysis. Due to some respondents, the study also uses, sometimes, the technique of semi-structured interview to collect the data. The participants have been given free and frank atmosphere so that they may speak freely and frankly, and they may not be camera conscious while recording and
shooting the videos. The participants have been asked the simple and daily life questions about their routine life, their job, status, family, past life, and future goal. The conservation uses the technique of flow with the flow so that they may speak the more natural language. Their interviews have been recorded, and later transcribed into the written form for the sake of analysis. There were many places where we felt ‘fear of failure’ among participants that is why they were given free atmosphere to speak anything they like to. By the term ‘fear of failure’ we mean to say that the respondents felt that they might speak something wrong that is why they were felt conscious while speaking. To avoid such a situation, they were given free atmosphere to speak naturally. Our main concern was to participate in the conversation and record their language so that we may analyze the use of SOV word order in their language.

3.1. Data Analysis
The theory of the rules of word order arrangement of standard Sindhi by Allana (2010), has been used as a theory/model for analyzing and comparing the word order of Lasi and standard Sindhi. They focus on the theory of ‘Word Order Universals’ by Greenberg (1963), has been taken as an analytical framework for the analysis and comparison of word order in Lasi and English. Some of the Allana’s rules of word order arrangement of standard Sindhi and Greenberg’s word order universals are mentioned below:

(i) Enlargement of subject always precedes subject in every sentence of standard Sindhi Language. For instance:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Enlargement of Subject</th>
<th>Subject</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kind leader of Sindh</td>
<td>Miyan Kalhororo</td>
</tr>
<tr>
<td>Miyan Kalhoro</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(ii) Verb always comes at the final position in each sentence of the standard Sindhi Language. For example:

‘Mun ghar adayo
I built a home.

The verb ‘adayu = built’ in the above example has been used at the end of the sentence.

(iii) If the sentence which consists of transitive verb, then the order of words in every sentence of standard Sindhi Language would be as under:

Subject + Object + Verb or

Enlargement of subject → Subject → Enlargement of object → Object → enlargement of verb → verb
(iv) If the sentence consists of intransitive verb, then the order of words in every sentence of standard Sindhi Language would be as under:

Enlargement of Subject → Subject → Adverb → Verb

(v) Adjective always comes before subject very close to it.

(vi) Enlargement of verb always precedes, and adverb always comes before verb.

(vii) Preposition is always placed after the noun, pronoun, adjective and adverb but it is placed very close to it.

3.2. Word Order Universals
Greenberg (1963), presented word order universals in a paper titled as some universals of grammar with reference to the order of meaningful elements. He used 30 language samples and set up forty (45) implicational statements, many statements are related to word order. The followings are some Greenberg’s word order universal statements.

(i) If the declarative sentence has common subject as well as object, then the governing arrangement would always be a single, in this situation subject comes before an object.

(ii) SVO, SOV, VSO are the most common orders. These are due to reasons of thematic or pragmatic. On the side of thematic; subjects are commonly Agents and objects are commonly Patients, and Agents are considered more important than Patients meanwhile it is on account of Agent’s action that for this reason something happens to the Patient. Therefore, Agent comes before patient. In the pragmatics, commonly our interest is in the subject because it is the Agent, and it is the more probably to be human too. Subjects are commonly also topics, and topics are usually placed at the initial position of the sentence.

(iii) The genitive would almost come after the governing noun in prepositional languages, but it would always come before the noun postpositional languages. Thus, generally both [PP P NP] and [NP N NP gen] or [PP NP P] and [NP NP gen N]. These appearances alike head dependent order, but in the structural positions this specific connection is the peculiar, at least for configurational languages, as the object of a preposition is a complement whereas the “genitive” is generally taken to be subject like (in terms of theory, a specifier). There is also possibility that genitives do not make an identical structural category cross-linguistically: they might be subjects (specifiers) in some languages, complements in others, and adjuncts in others.
The dominant word order VSO languages have always prepositions. If a language has [V NP NP] (or whatever other structure a VSO language may have), it is [PP P NP]. It is a straightforward connection of head-complement order. But for SVO languages, which is likely have the same pattern, this is less correct.

The languages having normally SOV order use postpositions. If a language has [VP NP V] it commonly has [PP NP P]. Another straightforward head-complement (in fact, head-object) connection.

If the genitive comes after the governing noun and languages having dominant order SOV, then the adjective would come after the noun.

If a language has both [S NP [VP NP Vhead] and [NP N head NPgen], then it has [NP Nhead AP]. It is not clear why this would work out this way.

3.3. Analysis of Lasi, Sindhi and English Sentences

As stated earlier, this research work compares and analyzes the word order in Lasi and English at the level of sentence. Since Lasi is one of the dialects of Sindhi (Ameen, M. & Ali, Z., 2021; Zahid, A., 2016), the word order of Lasi has also been compared with the word order of Standard Sindhi. The word orders of Lasi, Sindhi and English have been analyzed and compared in the simple sentences, assertive/declarative sentences; interrogative sentences, and negative sentences at sentence level. The word order of Lasi and Sindhi have been compared through Allana’s (2010) rules for the construction of sentences in standard Sindhi, and Greenberg’s (1963) word order universals have been used to compare English and Lasi word order. These universal statements provide a framework for checking the word order in a particular language.

3.3.1. Word Order in Simple Sentence in Lasi

A sentence having only one subject and one predicate or a sentence having one finite verb is called simple sentence (Wren & Martin, 2015).

Example 4.2.1 Simple sentence of Lasi

Moonjho pehe schoolem parahae tu

My father teaches in school.

Example 4.2.2 Simple sentence of Sindhi

Muhinjo bhao university mein parahae tho
My brother teaches in university.

Example 4.2.3 Simple sentence of English

The boy ran a mile.

The word order in Lasi, Sindhi and English in the simple sentences has been compared in the above sentences. It can be argued that the enlargement of subject is placed before the subject in the three languages. These languages have similarity in using enlargement of subject and the subject. The other observation is that these languages use an extension or adverbial qualification with verb, but there is a difference in the order of verb and an extension or adverbial qualification. The prepositional phrases are placed before verb in Lasi and Sindhi; while in English, the verb is placed before prepositional phrases and extension or adverbial qualification. English uses preposition while Sindhi and Lasi use postpositions (class mein = in class). We can also see the difference between the use postpositions in Lasi and Sindhi; Sindhi uses a separate word to show postposition while Lasi uses it with the noun (Sindhi: Class mein; Lasi: Classm). Last ‘m’ sound in the word ‘class’ shows the position which means ‘in class’.

According to Greenberg (1963), in a language with dominant SOV order, there is no alternative basic order, or only OSV as the alternative, and then all adverbial modifiers of the verb likewise precede the verb.

The Lasi and Sindhi usually use SOV word order, and it is a dominant word order in both languages, but some other word orders are also possible in oral communication without affecting meanings of the sentences. OSV, OVS, VOS, VSO, and so forth. Word orders are also applied in these languages without affecting the forms and meanings of sentences. Spoken Lasi can also violate the places of adverbs and postpositions.

3.3.2. Word Order in Assertive/Declarative Sentences in Lasi

An assertive or declarative sentence presents a statement or assertion (Wren & Martin, 2015). For example: The teacher was teaching the class.

The sentences in which speaker describes sentences in a common style (Allana, 2010).

Example 4.3.1 Lasi

**Asson cricket kuduta.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Asson</th>
<th>cricket</th>
<th>kudu ta</th>
<th>SOV</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>We</td>
<td>cricket</td>
<td>play</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
A Comparison of the Lasi language with English

Progressive Research Journal of Arts and Humanities (PRJAH) Vol. 3, No. 2, 2021  ISSN: 2707-7314

We play cricket
Example 4.3.2  Sindhi

Akber ambu khae tho
Akbar mango eats
S O V
Akbar eats an apple

Example 4.3.3  English

They play hockey
They Play hockey SVO
S V O

The analysis shows that word order of Lasi and Sindhi in the declarative sentences is subject, object and verb (SOV) by following the rules of standard Sindhi sentence structure presented by Allana (2010), whereas the arrangement of words in the declarative sentences of English is subject, verb, object (SVO).

According to Greenberg (1963), if the declarative sentence has common subject as well object, then the governing arrangement would always be the single, in this situation subject comes before an object. The subject is placed before an object in the declarative sentences of Lasi, Sindhi and English. It is analyzed that mostly these languages follow the statement or rule of Greenberg, but these rules are not followed usually in oral communication in Lasi and Sindhi. Both the languages have normally subject-object-verb (SOV) word order, but common word order of both the languages is the flexible to be changed in an informal speech or oral discourse.

3.3.3. Word Order in Questions in Lasi
A sentence in which a question being asked is known as an Interrogative Sentence (Wren & Martin, 2015). The interrogative sentences are those sentences in which questions are asked or speaking style of speakers look like questions (Allana, 2010).

Example 4.4.1 Lasi

Toon kith tu rehee?
You where live
A Comparison of the Lasi language with English

Where do you live?

Example 4.4.2 Sindhi

Tawhan kithe tha raho?
Tawhan kathe tha raho?
You Where live

Where do you live?

In the above examples of Lasi and Sindhi word order of both the languages is the same in the interrogative sentences.

Example 4.4.3 English

Where do you live?

Where do you live?
Wh-Q S V

The analysis of the above interrogative sentences shows that wh-question or question word in Lasi and Sindhi is used in the middle of the sentence, but in English wh-question or question word comes at the initial position in sentence, and the verb is placed at the final position in sentences in three languages.

3.3.4. Word Order in Negative Sentences

The negative sentences are those sentences which have negative sense (Allana, 2010). According to Allana (2010), negative word is placed before verb in the negative sentence of Sindhi.

Example 4.5.1 Negative Sentence in Lasi

Result kona aayo.
Result kona aayo
Result did not declare-past
O Negation V

The result was not declared.
Example 4.5.2 Negative Sentence in Sindhi

<table>
<thead>
<tr>
<th>Maa</th>
<th>ute</th>
<th>kona</th>
<th>huwos</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I</td>
<td>there</td>
<td>Not/No</td>
<td>was</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I was not there.

The above examples 4.5.1 and 4.5.2 present the sentence structure of Lasi and Sindhi in negative sentences, where subjects are placed at the initial position, the negative marker (Nm) are placed before verbs, and verbs are placed at the end of the sentences. According to Allana (2010), the negative word is placed before verb in the negative sentence of Sindhi.

Example 4.5.3 Negative Sentence in English

**He does not go to university.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>He</th>
<th>does</th>
<th>not</th>
<th>go</th>
<th>to university</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>S</td>
<td>Aux</td>
<td>Neg</td>
<td>V</td>
<td>O</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In above examples of Lasi, Sindhi and English in negative sentences, subjects are placed at the initial position, auxiliary negative marker (Nm) are placed before verbs in three languages, but the only difference is on the position of object. The objects in Lasi and Sindhi are placed before the negative marker (Nm) while in English object is placed at the end of the sentence.

4. Conclusion

The main aim of this study is to explore, analyze and compare word order in Lasi and English at the sentence level. Lasi is the dialect of Sindhi (Allana, 2010; Zahid Ali, 2016); thus, the word order of Lasi has also been compared with standard Sindhi. The word order of Lasi has been compared with English and Sindhi in the Simple sentences, assertive/declarativesentences;interrogative sentences, and negative sentences at the level of sentence. The word order of Lasi has been compared with standard Sindhi on the basis of some rules for the construction of sentences in standard Sindhi presented by Allana (2010) and word order of Lasi has been compared with English on the basis of Greenberg’s word order universals (1963). Many statements are related to word order. These universal statements provide a framework for checking the word order in a particular language.

The study finds that Lasi has subject-object-verb (SOV) word order according to standard Sindhi language. According to Allana (2010) a subject comes at the initial position, an object in the middle and a verb at the final
position of the sentence in Sindhi. Whereas the word order of English is subject-verb-object (SVO).

The results of this study show that dominant word order in Lasi and Sindhi is subject, object and verb (SOV), but in both the languages some other word orders are also possible in an oral communication without affecting the meaning of the sentences, whereas such the flexibility has not been seen in English written and spoken in this perspective. According to Weerakoon (1982), languages which have the same language family are likely having closer similarities than the languages that have the different families.

Sindhi is a member of the Indo-Aryan sub-family and English is a member of the Germanic sub-family. Therefore, English has a different word order from Lasi and Sindhi. It can be said that Lasi and Sindhi are more flexible than English and have free word order.

The analysis of the data indicated that the enlargement of subject is placed before the actual subject in the three languages including Lasi, Sindhi and English. Thus, showing the same pattern of using enlargement of subject and subject. The wh-questions or question words in Lasi and Sindhi are placed before verb, verbs come at the final position in the sentence, whereas in English question words are placed at the initial position of the sentence. The objects in Lasi and Sindhi are placed before the negative marker (Nm) while in English an object is placed at the end of the sentence.

Lasi, Sindhi and English have used subjects at the initial position of the sentence, verbs in English in the middle and verbs in Lasi are used at the end of the sentence. However, the only difference is in the use and position of prepositions, postpositions, the extension, or adverbial qualification. The extension or adverbial qualification in Lasi is placed before verb; while in English, it is placed after verb at the end of the sentence. The main finding of the study is that English uses the given word order (SVO) in its written and spoken forms without any violations of place and positions of constituents. However, Lasi and Sindhi differ in this sense; they use SOV word order in their written form without violations, but they have flexibility in their spoken forms. Lasi and Sindhi spoken forms violate the SOV word order in the place and position of subjects, objects, verbs, postpositions, adverbs, and adjectives. However, such the violations do not affect the forms and meanings of the sentences; they are equally accepted and applied in their routine life conversation.

References
A Comparison of the Lasi language with English


